

B2 商海縱橫—敢入深海釣大魚——新能汽車開發者王傳福創業小記
B3 走遍天涯—中國公民赴美旅遊 第一階段以觀光為主
B4 汽車物語—迷你車中的精靈——Smart

以歌賑災 再獻愛心

南加州為重建四川 災區舉辦音樂晚會



【本報記者金立冬、王迺聖聖博市報導】南加州已經進入酷熱季節，但為四川賑災的熱情還在持續。6月21日，由美中文化交流協會主辦的「以歌賑災」音樂晚會在聖蓋博市立劇院舉行，洛杉磯音樂家聯合交響樂團、洛杉磯華人藝術

團、台灣及美國的優秀音樂家組成，在過去的十多年來，曾經多次各種形式的音樂會，積極參與中美重大的盛會活動，曾經與郎朗、傅聰等著名音樂家合作演出。該樂團首席小提琴唐韻女士向記者介紹說，此次排練非常緊張，在不到兩週的時間裏，排練了約十個小時，但是由於大家都願意為四川地震災區盡心盡力，因此效率很高，效果很好，她自己在演出結束後感到很欣慰。

洛杉磯華人藝術合唱團成立於1997年，多年來致力於在海外弘揚中華文化，促進中美文化交流，曾舉辦或參加各種類型的演出80多場次。此次全體成員進行了密集排練，並且全員出席現場演出，獻上了《同一首歌》、《茉莉花》、《龍的傳人》等膾炙人口的中國名曲。

洛杉磯當地著名的笛蕭演奏家何彬先生在四川地震發生後揮淚創作劇曲《汶川》，這次終於有機會在公開場合傾情演奏，令全體觀眾為之動容。其他族裔的音樂家和歌



文化，已經學習了兩年的中文，所以對自己演唱的中文歌曲都完全理解其中的意義，她希望借助這首歌表達全世界人民對中國地震災區的關切。

此次大型音樂家晚會由1300電聲著名主持人林慧慈和烏蘭攜手主持，由美商銀行(Mega Bank)提供主要贊助，該銀行副董事長萬福龍(Victor Van)先生在捐贈儀式上表示，海內存知己，天涯若比鄰，衷心祝願四川地震災區同胞早日重建家園，並祝願2008年北京奧運會舉辦成功。

攝影：金立冬



合唱團及當地各族裔的著名音樂家和歌唱家同台獻藝，為南加州的系列賑災義演活動增添了震撼人心的音符。

當晚的指揮家崔藝展示了非凡的表現力，特別是在晚會尾聲部分執棒指揮交響樂團和合唱團演奏交響曲《紅旗頌》，令人激奮迴腸，贏得全場觀眾雷鳴般的掌聲。崔藝是洛杉磯著名的格爾德爾交響樂團(Glendale Symphony Orchestra)成立85年來首位女指揮家兼音樂總監，也是擔任美國專業樂團音樂總監的第一位華裔女士。

洛杉磯音樂家聯合交響樂團創建於1996年，由來自中國、港

台、台灣及美國的優秀音樂家組成，在過去的十多年來，曾經多次各種形式的音樂會，積極參與中美重大的盛會活動，曾經與郎朗、傅聰等著名音樂家合作演出。該樂團首席小提琴唐韻女士向記者介紹說，此次排練非常緊張，在不到兩週的時間裏，排練了約十個小時，但是由於大家都願意為四川地震災區盡心盡力，因此效率很高，效果很好，她自己在演出結束後感到很欣慰。

洛杉磯當地著名的笛蕭演奏家何彬先生在四川地震發生後揮淚創作劇曲《汶川》，這次終於有機會在公開場合傾情演奏，令全體觀眾為之動容。其他族裔的音樂家和歌



從左至右：烏蘭、林慧慈、萬福龍、何彬、崔藝、唐韻、何彬

美Farmers保險集團 捐款協助中國地震賑災

【本報記者王迺聖聖博市報導】6月25日，Farmers保險集團(Farmers Insurance Group of Companies)的Paul N. Hopkins表示，一張面額\$240,741美金的支票即將轉交給中國地震災區的賑災工作。

Paul N. Hopkins說：“這是我們將愛心送到需要我們幫助的國家的方式。雖然這場慘劇發生的地點在地球的另一端，但是Farmers保險組織中許多成員的親戚朋友都受到地震的影響。”位於中國西南部的四川省於五月十二日發生地震災變後不久，Farmers保險立即表示願就該公司員工、經紀代表、地區經理及親友所捐贈的救災款項提供最高十萬美金的相對捐款，以協助這場地震的受災民衆。

Farmers保險的經紀代表Lisa (Lan) Ngo在得知這項慷慨的相對捐贈計劃後，立刻通知他在印支華裔聯誼會(Sacramento Chinese of Indochina Friendship Association, SCIFA)的同事。她將將近一千位朋友和鄰居僅僅一個晚上就籌得十三萬五千美金。Farmers保險組織的其他成員也踴躍捐款，在大家的共同努力下，一張面額\$240,741美金的支票即將轉交給中國地震災區工作。

據介紹，Farmers保險選擇了兩家慈善機構作為捐贈對象：國際美慈組織(Mercy Corps)及中國紅十字會。美慈組織專職災

難、衝突、長期性貧窮及不穩定，讓人類充分發揮在幾乎不可能的情形下戰勝困難的潛力。美慈組織並已空運三十二噸以上的食物及生活必需品到災區，目前以震災生還者的精神需要為工作重點。中國紅十字會在發生緊急狀況時提供食物、此護所及急救人員。該組織也開始協助災後的重建工作，以確保提供安全飲水及醫療設施。

Farmers集團(Farmers Group, Inc.)是由 Zurich 理財服務(Zurich Financial Services)完全擁有的子公司。Zurich是一個以保險為基本的理財服務公司，在全球各地子公司形成的網絡，並在北美、歐洲、亞太地區、拉丁美洲及其他市場設有辦事處。Farmers是全美第三大產物(Personal Line Property & Casualty)保險集團。管理保險產品由Farmers集團管理但並不擁有的Farmers Exchange及其子公司提供。以洛杉磯為基地並在全美四十一州營運的Farmers保險公司為超過一千萬戶家庭提供房屋、汽車、商業、及人壽保險和理財服務。

三百多人同行 協力賑災募捐



【本報記者丁丁蒙特利公國市報導】6月22日，由Apollo Merchandising Inc.、全美印刷、美國華裔民選官員協會、羅省中華總商會、南加州香港協會、南加州香港校友會、南加州嶺南校友會等企業和團體發起的「四川賑災十人行」活動於6月22日在蒙市舉行。

由於當天出現異常高溫，氣溫高達96度，不過還有300多位志願參加者冒著酷暑完成遊行，路程全長兩哩，歷時一個多小時，募得捐款總額超過六萬美金，已經交給洛杉磯中國領事館轉交四川災區應用。

香港校友會會長陳文健表示，四川災區在重建過程中，更需要

海內外華人的關心、支持、幫助、打氣。他說，通過步行籌款方式，可以引起其他居民關注；而且一家大小參與，除了是親子活動，更讓年輕一代學習關心及幫助有需要的人。

根據主辦單位的安排，大多數參加者穿著白色T恤，自備飲用水，並都頭戴印有「四川512」字樣的太陽帽，佩戴「抗震救災」貼紙標誌。當天每位參加者也最少捐出20元。

一位參加者感嘆地說，“近日南加州酷熱的天氣，也無法與四川災區的惡劣環境相提並論，寄望災民能在中国政府和海內外華人同胞的幫忙下，早日重建家園及得享新生活。”

美中國大西北同鄉會舉行周年慶典



圖為協會合唱團(左三)帶唱會合合唱《長安西》

【本報記者金立冬核桃市攝影報導】6月26日，美國大西北同鄉會在核桃市舉行周年慶典。該會名譽會長張素久出席，參加晚會的會員及來賓超過一百人。當晚還安排了精彩的歌舞表演和詩歌朗誦等節目，該會秘書長劉國園作詞、作曲的大西北會歌《我愛大西北》的現場表演而特別感人。

美國大西北同鄉會首會長賀軍平介紹說，該協會的宗旨就是把所有熱愛西北的人組織和團結在一起，遵守中美兩國法律，增加交流，相互支持，服務同胞，共同發展。

該會理事長李軍律師向記者表示，今後的美國大西北同鄉會將依據中國西北大開發“十五”規劃，為本地在美華人尋求商機和資源，其中包括四大計劃，一是西北能源的開發和利用，二是西北特色農副產品加工，三是裝備製造業的發展，四是旅遊文化產業的開發。

美國亞凱迪亞華人獅子會召開年會

【本報記者金立冬聖蓋博市攝影報導】6月21日，美國亞凱迪亞華人獅子會在聖蓋博希爾頓酒店舉行年會，在現場近三百位嘉賓的見證下，新任會長唐毓風帶領領事團就職，她表示將繼續努力投入社區服務，特別是幫助貧困的老人、孩童及殘障人士，並透過「視力第一」活動支持白内障治療。



圖為亞凱迪亞華人獅子會年會開幕式

奚定一中醫師 與您談健康

脇痛是以一個或兩個肋痛為主要表現的病症，也是臨床比較多見的一種自覺症狀。經典記載明確指出，痛的發生主要是由於肝動病變，書雲：“邪在肝，則兩中痛。”肝病者兩下痛引少腹。“邪客於足少陽之絡，令人息痛不得息。”“寒氣客於陰股之脈，厥除之脈者絡陰股，系於肝，寒氣客於膝中，則血泣脈閉，少腹脹相引痛矣。”肝熱病者，滿痛，手足躁，不得安臥”。從臨床實際出發，將病因分為內外感而內傷兩大類，並提出以外傷者為多見，有寒熱表證者方是外感，如無表證屬內傷，但內傷者十居八九，外感痛則間有之耳，內傷痛，可有鬱結傷肝、肝火內鬱、痰飲停滯、外傷血瘀以及肝腎虧損等。肝屬下其經脈布於兩脇，腑附於肝其脈亦循於，故痛之病，主要責於肝病，以二經之脈皆循助也。又因肝主疏泄，性喜條達，所以情志失調、肝氣鬱結或氣鬱日久，氣滯血瘀、瘀血停積，或積久傷肝、肝陰不足、絡脈失養，或脾失健運、濕熱內鬱、疏泄不利，均可導致病。

分述如下：
(1) 肝氣鬱結——脇痛以脹為主，走竄不定，疼痛每因情志而增減，胸悶氣短，飲食減少，嗝氣頻作、吞酸、脈弦。

脇痛的中醫辨證論治

治法：疏肝理氣。
方藥：柴胡疏肝散加減。
(2) 鬱火停滯——脇肋刺痛，痛有定處，入夜更甚，肋下或見痞塊，舌質紫暗，脈象沉澀。
治法：祛瘀通絡。
方藥：旋覆花湯、紫血煎、復元活血湯加減。
(3) 肝膽濕熱——濕熱蘊結於肝膽，膽絡失和，膽不疏泄故胸膈悶痛，濕熱中阻、升降失常故胸膈悶痛、惡心嘔吐，肝開竅於目，肝火上升則目赤，濕熱交蒸，膽汁不循常道而外溢，可出現目黃、身黃、小便黃赤、舌苔黃膩、脈弦滑數，均是肝膽濕熱之證。

治法：清熱利濕。
方藥：龍膽瀉肝湯、烏梅丸加減。
(4) 肝陰不足——幹鬱日久化熱，耗傷肝陰，或久病體虛、精血虧損，不能滋養肝筋，故肋痛痛感不休、遇勞加重。陰虛生內熱，故口乾咽燥、心中煩熱、精血虧虛、不能上榮，故頭暈目眩、舌紅少苔、脈細數而數。
治法：養陰柔肝。
方藥：貫煎加減。
脇痛一證，其病位主要在肝膽，形成原因很多，臨床應分清氣、血、虛、實、氣滯、血滯、濕熱而致的痛，一般為實證，肝陰不足而致的痛，則為虛證，虛